

Porównanie tłumaczeń Objawienie 21:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	A miasto czworokąt leży i długość jego tak długa jest jak długa i szerokość i zmierzył miasto trzecią na stadiów dwanaście tysięcy długość i szerokość i wysokość jego równa jest
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A miasto było położone jako czworokątne; jego długość była równa szerokości. I zmierzył miasto trzecią na dwanaście tysięcy stadiów;* jego długość, szerokość i wysokość były równe.** ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	A miasto czworokątne leży, i długość jej, ile [i] szerokość. I zmierzył miasto trzecią na stadiów dwanaście tysięcy: długość i szerokość i wysokość jej równa jest.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	A miasto czworokąt leży i długość jego tak długa jest jak długa i szerokość i zmierzył miasto trzecią na stadiów dwanaście tysięcy długość i szerokość i wysokość jego równa jest
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Miasto zatem miało kształt kwadratu — jego długość była równa szerokości. Anioł przyłożył trzecinę. Zmierzył — dwanaście tysięcy stadiów. A długość miasta, jego szerokość i wysokość były równe.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Miasto ma kształt czworoboku, a jego długość jest taka sama jak i szerokość. I wymierzył miasto trzecią na dwanaście tysięcy stadiów. Jego długość, szerokość i wysokość są równe.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A położenie miasta onego jest czworograniaste, a długość jego taka jest, jako i szerokość. I pomierzył miasto ono trzecią na dwanaście tysięcy stajan; a długość i szerokość i wysokość jego równe są.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A miasto czworokątne leży, a długość jego tak wielka jest jako i szerokość.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A Miasto układa się w czworobok, i długość jego tak wielka jest, jak i szerokość. I zmierzył Miasto trzecią poprzez dwanaście tysięcy stadiów: długość, szerokość i wysokość jego są równe.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A miasto jest czworokątne, i długość jego taka sama, co szerokość. I zmierzył miasto kijem mierniczym na dwanaście tysięcy stadiów; długość jego i szerokość, i wysokość są równe.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A miasto ma kształt czworoboku, i jego długość jest taka sama, jak i szerokość. I zmierzył miasto trzecią. Jego długość, szerokość i wysokość są równe i mają po dwanaście tysięcy stadiów.
PAU	Przekład	Biblia Paulistów	Miasto zaś miało kształt czworoboku i jego długość była

¹⁾ Tj. 2.220 km. Jeśli chodzi tu o dł. boku, to obszar miasta wynosi 4.928.400 km², tj. prawie 16 razy więcej niż obszar Polski.

²⁾ <x>330 42:16-20</x>; <x>110 6:19-20</x>

	literacki		równa szerokości. Prętem wymierzył miasto na dwanaście tysięcy stadiów - jego długość, szerokość i wysokość były identyczne.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Miasto leży na czworoboku, jego długość taka, jak i szerokość. Zmierzył zatem to miasto prętem — dwanaście tysięcy stadiów. Jednakowa jest jego długość, szerokość i wysokość.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Miasto miało kształt czworoboku o tej samej długości i szerokości. Anioł dokonał pomiarów miasta prętem mierniczym. Zarówno długość, jak i szerokość miasta wynosiły po dwa tysiące kilometrów.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A Miasto zbudowane jest w czworobok, a długość jego jest taka jak i szerokość. I zmierzył Miasto trzciną: miało dwanaście tysięcy stadiów, długość, szerokość i wysokość jego są równe.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	A місто чотирикутне, і довжина його така, як і ширина. І виміряв він місто тростиною на дванадцять тисяч стадій, його довжина, і ширина, і висота рівні.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Miasto leży w kwadracie, więc jego długość jest taka jak szerokość. I zmierzył miasto prętem mierniczym na dwanaście tysięcy stadionów; jego długość, szerokość i wysokość jest równa.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Miasto ma plan kwadratu, jego długość jest równa szerokości. Swym prętem wymierzył miasto na dwa tysiące dwieście dwadzieścia kilometrów, o tej samej długości, szerokości i wysokości.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A miasto układa się w czworobok i jego długość jest taka, jak jego szerokość. I zmierzył miasto trzciną: dwanaście tysięcy stadiów; jego długość i szerokość, i wysokość są równe.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Miasto zbudowane było na planie kwadratu—jego długość równała się szerokości. Anioł zmierzył długość, szerokość i wysokość miasta—każdy z tych wymiarów wynosił dwa tysiące czterysta kilometrów.